

CHURCH BULLETIN ANNOUNCEMENTS
HISPANIC CONGREGATIONS
OCTOBER – DECEMBER 2007 QUARTER

October 7

More parents are beginning to buckle up their young children in car booster seats, the government reported recently. About two in five children between the ages of 4 and 7 were buckled up in booster seats in 2006, according to a national study. The government recommends car seats for children up to 40 pounds and booster seats for children over 40 pounds until they are 8 years old or 4-foot-9. All children should ride in the back seat until age 13. Pass the word to friends and family members who have young children. ***It's a matter of community safety. Our community. Our safety. Let us live out our message of love with simple actions that can prevent injuries and death.***

Recientemente, el gobierno informó que más padres están empezando a proteger a sus hijos pequeños usando los asientos elevadores. Según un estudio nacional, en el 2006 a alrededor de dos de cada cinco niños entre 4 y 7 años de edad se los protegía en asientos elevadores. El gobierno recomienda que los niños que pesan hasta 40 libras usen asientos de seguridad y los que pesen más de 40 libras usen los asientos elevadores hasta que cumplan 8 años o midan 4 pies 9 pulgadas de estatura. Todos los niños deben viajar en el asiento trasero hasta los 13 años de edad. Hable de esto con sus amigos y familiares que tengan niños pequeños. ***Se trata de la seguridad en la comunidad. Nuestra comunidad. Nuestra seguridad. Vivamos nuestro mensaje de amor con acciones sencillas que pueden prevenir las lesiones y la muerte.***

October 14

Traffic safety advocates are urging everyone to buckle up both day and night in every vehicle. Crash records indicate that safety belt use is significantly lower at night than in daylight hours. It makes no sense to go unbuckled at night when the environment is more risky. Visibility is less and there are more drunk drivers on the road than in daylight hours. Buckle up both day and night. ***It's a matter of community safety. Our community. Our safety. Let us live out our message of love with simple actions that can prevent injuries and death.***

Los que trabajan a favor de la seguridad están animando a todos a que se abrochen el cinturón de seguridad de día y de noche en todos los vehículos. Los récords de choques indican que se usa mucho menos el cinturón de seguridad

durante la noche que durante el día. Hay más peligro de noche. No tiene sentido viajar sin el cinturón de seguridad. La visibilidad es menor y hay más conductores ebrios en los caminos que durante el día. Abróchese el cinturón de seguridad de día y de noche. ***Se trata de la seguridad en la comunidad. Nuestra comunidad. Nuestra seguridad. Vivamos nuestro mensaje de amor con acciones sencillas que pueden prevenir las lesiones y la muerte.***

October 21

The National Association for Pupil Transportation reminds everyone “Stop on Red, Kids Ahead.” They are promoting National School Bus Safety Week October 22-26, 2007.

The majority of school-bus related pupil injuries occur outside the bus. We all need to do our part by obeying state laws with respect to school buses and keeping a sharp eye out for kids who may dart into traffic when they get off the bus. ***It’s a matter of community safety. Our community. Our safety. Let us live out our message of love with simple actions that can prevent injuries and death.***

La Asociación Nacional de Transporte de Estudiantes recuerda a todos que “Stop on Red, Kids Ahead.” (Alto en el Rojo. Ojo con los Niños.). Esta organización está promoviendo la Semana Nacional de Seguridad en Autobuses Escolares, que tendrá lugar del 22 al 26 de octubre de 2007.

La mayoría de las lesiones de estudiantes relacionadas con autobuses escolares ocurren afuera del camión. Todos necesitamos poner de nuestra parte y obedecer las leyes estatales con respecto a los autobuses escolares y mantenernos muy atentos por si hay niños que puedan salir corriendo del autobús hacia el tráfico. ***Se trata de la seguridad en la comunidad. Nuestra comunidad. Nuestra seguridad. Vivamos nuestro mensaje de amor con acciones sencillas que pueden prevenir las lesiones y la muerte.***

October 28

Next Wednesday many people in our community will be celebrating Halloween. It’s a big night for the kids. Help them stay safe. Take extra care in backing out of your driveway. Drive more slowly than usual around the neighborhood streets. Traffic safety advocates have a good reminder for young adults whose Halloween plans include alcohol. “Don’t Let Halloween Turn into a Nightmare. Friends Don’t Let Friends Drive Drunk.” Look out for your friends on Halloween and every day. ***It’s a matter of community safety. Our community. Our safety. Let us live out our message of love with simple actions that can prevent injuries and death.***

El miércoles siguiente muchas personas en nuestra comunidad estarán celebrando el Halloween. Es una noche importante para los niños. Ayude a que se mantengan sanos y salvos: preste más atención cuando maneje en reversa para salir de su casa y maneje más lento de lo normal en las calles de su vecindario. Los que protegen la seguridad vial desean recordarle algo a los jóvenes que van a beber alcohol en Halloween: "No dejen que Halloween se convierta en una pesadilla. Los amigos no dejan que los amigos tomen y manejen." Cuida a tus amigos el día de Halloween y todos los días. ***Se trata de la seguridad en la comunidad. Nuestra comunidad. Nuestra seguridad. Vivamos nuestro mensaje de amor con acciones sencillas que pueden prevenir las lesiones y la muerte.***

November 4

Driving and riding in vehicles without wearing safety belts continues to be a killer for teenagers. Traffic crash statistics for this region of the country show that in 2005, 62 percent of 16-to 20-year-olds who died in crashes were not buckled up. It's time for some strict "parental enforcement." Make your young drivers understand that they will suffer consequences at home if they fail to buckle up. ***It's a matter of community safety. Our community. Our safety. Let us live out our message of love with simple actions that can prevent injuries and death.***

Manejar y viajar en vehículos sin usar el cinturón de seguridad continúa matando a adolescentes. Las estadísticas de choques viales de esta región del país dicen que en el 2005, 62 por ciento de los jóvenes de 16 a 20 años de edad que murieron en choques no tenían abrochado el cinturón de seguridad. Es hora de que los padres sean estrictos. Dígale a sus hijos que manejan que tendrán que pagar las consecuencias en casa si no se abrochan el cinturón de seguridad. ***Se trata de la seguridad en la comunidad. Nuestra comunidad. Nuestra seguridad. Vivamos nuestro mensaje de amor con acciones sencillas que pueden prevenir las lesiones y la muerte.***

November 11

Today we honor people who are serving their country through the military now and those hundreds of thousands who have done so through the decades here at home and in many foreign places. They have stepped forward when needed. Likewise, we all can step forward to make our community safer by choosing good driving practices. We can choose not to drinking and drive and choose always to buckle up. Passing those good choices along to our children will go a long way toward making the community safer. ***It's a matter of community safety. Our community. Our safety. Let us live out our message of love with simple actions that can prevent injuries and death.***

Hoy rendimos homenaje a aquellos que están sirviendo a nuestro país en el servicio militar y a los cientos de miles que lo han hecho en el pasado aquí en casa y en otros países. Ellos han respondido al llamado cuando se les ha necesitado. De la misma manera, todos nosotros podemos responder al llamado a hacer que nuestra comunidad sea más segura al manejar con mayor seguridad. Podemos decidir no tomar y manejar y siempre abrocharnos el cinturón de seguridad. Hablar con nuestros hijos sobre estas buenas decisiones ayudará mucho a que nuestra comunidad sea más segura. ***Se trata de la seguridad en la comunidad. Nuestra comunidad. Nuestra seguridad. Vivamos nuestro mensaje de amor con acciones sencillas que pueden prevenir las lesiones y la muerte.***

November 18

Many families will be taking to the road for the Thanksgiving holiday this week. Whether you are going to Grandmother's house just around the corner or across the state, buckle up yourself and your kids. If your journey takes you onto rural roads, please remember that in this part of the country, a higher percentage of crash *fatalities* do occur on such rural roads. Drive with extra care. ***It's a matter of community safety. Our community. Our safety. Let us live out our message of love with simple actions that can prevent injuries and death.***

Esta semana, muchas familias saldrán de vacaciones para el día de Acción de Gracias, Thanksgiving. No importa si va a la casa de su abuelita a dos cuadras o al otro lado del estado: abróchese el cinturón y use un asiento de seguridad para sus hijos. Si le toca viajar por caminos rurales, recuerde que en nuestra área del país, hay un porcentaje más alto de *muertes* en colisiones en estos caminos rurales. Maneje con mucha precaución. ***Se trata de la seguridad en la comunidad. Nuestra comunidad. Nuestra seguridad. Vivamos nuestro mensaje de amor con acciones sencillas que pueden prevenir las lesiones y la muerte.***

November 25

With Thanksgiving Day behind us, we can savor the memory of good fellowship and better than usual leftovers. Before the drive home, remind yourself or your traveling guests to buckle up everyone in the vehicle. The roads will be crowded. People will be pushing to get home. Many will be driving over the speed limit. Some may be driving drowsy, and more than a few will be driving drunk. Everybody's best defense against dangerous roadway conditions is buckling up themselves and their children. ***It's a matter of community safety. Our community. Our safety. Let us live out our message of love with simple actions that can prevent injuries and death.***

Ya que pasó el día de Acción de Gracias, Thanksgiving, podemos disfrutar de la memoria de la convivencia y también de la sabrosa comida que quedó. Antes de

manejar de regreso a casa, recuerde que usted -- y todos los que viajan con usted -- deben abrocharse el cinturón de seguridad. Habrá muchos vehículos en los caminos y todos estarán apurados para llegar a casa. Muchas personas manejarán a exceso de velocidad y algunos podrían manejar adormilados o hasta borrachos. Por todo esto, la mejor defensa contra los peligros del camino es protegerse abrochándose el cinturón de seguridad y usando el asiento de seguridad para los niños. ***Se trata de la seguridad en la comunidad. Nuestra comunidad. Nuestra seguridad. Vivamos nuestro mensaje de amor con acciones sencillas que pueden prevenir las lesiones y la muerte.***

December 2

With the beginning of the holiday season, we start feeling rushed. How can we ever get it all done? The lists are long. The gifts. The parties. The feast for the family. Extra trips to the mall and school and church. Forget about those TO DO LISTS for a little while. Be still. Remember the gift of all gifts which we celebrate this season. Think of ways to give to others your time and effort. Volunteering to be the sober driver at a party where alcohol is served seems like a very small gift. But it is not. Do it this season. ***It's a matter of community safety. Our community. Our safety. Let us live out our message of love with simple actions that can prevent injuries and death.***

Al comienzo de la temporada de los días festivos nos empezamos a sentir apresurados. ¿Cómo podemos acabar de hacerlo todo? Las listas son largas. Los regalos. Las fiestas. El banquete para la familia. Los viajes adicionales a las tiendas y la escuela y la iglesia. Olvídense de las LISTAS DE PENDIENTES por un ratito. Quédese quieto y recuerde el regalo principal que celebramos esta temporada. Piense en qué forma puede hacer algo por otros. Ser el conductor sobrio o designado en una fiesta donde se sirve alcohol podría parecer ser un regalo muy pequeño, pero no lo es. Esta temporada, haga este regalo. ***Se trata de la seguridad en la comunidad. Nuestra comunidad. Nuestra seguridad. Vivamos nuestro mensaje de amor con acciones sencillas que pueden prevenir las lesiones y la muerte.***

December 9

Although drinking by persons under the age of 21 is illegal, research shows that people aged 12 to 20 years drink almost 20 percent of all alcohol consumed in the United States. That is scary for parents shepherding their young people through the many dangers of growing up. Access and temptation are everywhere. The holiday season is a good time to remind your young people that under-age drinking will not be tolerated in your family. Make clear what you will do if you catch your young person disobeying state law and family law. Be

vigilant. Be prepared to enforce the family law. ***It's a matter of community safety. Our community. Our safety. Let us live out our message of love with simple actions that can prevent injuries and death.***

Aunque es ilegal que personas menores de 21 años beban alcohol, los estudios indican que los jóvenes de 12 a 20 años de edad toman casi el 20 por ciento de todo el alcohol que se consume en Estados Unidos. Esto pone a temblar a los padres que están tratando de guiar a sus hijos para que eviten los peligros que enfrentan al crecer. La tentación y el acceso están por doquier. La temporada navideña es el momento oportuno para recordar a sus hijos jóvenes que en su familia no se tolerará el que beban los menores de edad. Deigales lo que hará si los agarra desobedeciendo la ley del estado y la ley de la familia. Esté alerta. Haga que sus hijos cumplan la ley familiar. ***Se trata de la seguridad en la comunidad. Nuestra comunidad. Nuestra seguridad. Vivamos nuestro mensaje de amor con acciones sencillas que pueden prevenir las lesiones y la muerte.***

December 16

If you have a freshman college student coming home for the holidays, be prepared. That son or daughter is not the person who left home just a little while ago. Don't be offended by the eagerness to get back to the new friends, the new life of freedom. Rejoice in your young one's stepping out to claim new freedom, but do remind him or her that the freedom zone comes with responsibilities for personal behavior. Keeping up the grades. Avoiding the temptation to drink alcohol because it seems like everybody else is doing it. Drinking alcohol, including binge drinking, is rampant on college campuses. Remind your student that staying out of trouble is the best way to stay in the freedom zone. ***It's a matter of community safety. Our community. Our safety. Let us live out our message of love with simple actions that can prevent injuries and death.***

Si tiene un hijo en el primer año de la universidad o community college que viene a visitarlo en las vacaciones, esté preparado. Su hijo o hija no es la misma persona que se fue de casa hace unos cuantos meses. No se ofenda si quieren regresar con sus nuevos amigos y a su nueva vida de libertad. Alégrese de que su jovencito o jovencita esté dando pasos para afirmar su nueva independencia, pero recuérdale que esa independencia viene con responsabilidades. Hay que mantener buenas calificaciones y también evitar la tentación de beber alcohol porque otros lo hacen. Beber alcohol, incluido el beber descontroladamente, es muy común en los centros de educación. Recuerde a sus hijos que evitar los problemas es la mejor forma de mantener su libertad. ***Se trata de la seguridad en la comunidad. Nuestra comunidad. Nuestra seguridad. Vivamos nuestro mensaje de amor con acciones sencillas que pueden prevenir las lesiones y la muerte.***

December 23

In a world so filled with turmoil, we give thanks that little children still have sparkling eyes at Christmas time, counting the days until they can open the gifts marked for them. We love hearing them singing Christmas songs off key loud and clear in their special presentations at school and church. Tomorrow in the quiet of Christmas Eve, let us give thanks for the blessings we have received and find ways to protect and care for family and friends by helping them stay safe on the road. ***It's a matter of community safety. Our community. Our safety. Let us live out our message of love with simple actions that can prevent injuries and death.***

En el mundo de hoy que está lleno de confusión, damos gracias de que en estas navidades los pequeños todavía estén alegres mientras cuentan los días que faltan para abrir sus regalos. Nos encanta escucharlos cantar sus villancicos desentonados y gritados en las presentaciones especiales en la escuela y la iglesia. Mañana, en la tranquilidad de la Nochebuena, demos gracias por las bendiciones que hemos recibido y encontremos formas de proteger y cuidar a nuestra familia y amigos. Ayudemos a todos a mantenerse salvos y sanos en los caminos. ***Se trata de la seguridad en la comunidad. Nuestra comunidad. Nuestra seguridad. Vivamos nuestro mensaje de amor con acciones sencillas que pueden prevenir las lesiones y la muerte.***

December 30

New Year's Eve is one of the deadliest days on the calendar. Every year drunk driving steals the promise of a new year for so many people. Children lose fathers and mothers. Parents face the unthinkable, the loss of a child. Families are shattered forever. Refuse to ride with a driver who has been drinking. Do not allow a child to ride with a driver who has been drinking. Use safety belts and appropriate child safety devices: the best protection from drunk drivers along the way. ***It's a matter of community safety. Our community. Our safety. Let us live out our message of love with simple actions that can prevent injuries and death.***

La noche de Fin de Año es una de las más mortales en el calendario. Cada año, la decisión de manejar ebrio les roba el futuro de un año nuevo a muchas personas. Los niños pierden padres y madres. Los padres se enfrentan a lo inconcebible: la pérdida de un hijo. Las familias quedan destrozadas para siempre. Por favor, niéguese a viajar en un vehículo si alguien que tomado alcohol está manejando. Use el cinturón de seguridad y los asientos de seguridad para los niños. Esta es la mejor protección contra conductores ebrios. ***Se trata de la seguridad en la comunidad. Nuestra comunidad. Nuestra seguridad. Vivamos nuestro mensaje de amor con acciones sencillas que pueden prevenir las lesiones y la muerte.***